

Année 1701  
Le 7. 1701. *de*  
L'année de la lettre de M. de Choiseul  
de Callieres -

# Ratification De la Paix

51

Recueil des Traitez de Paix

Troquois

f. *f.* faite au mois de septembre dernier, entre La Colonie de  
Canada, Les Sauvages ses alliés, et les iroquois dans une  
assemblée générale des chefs de chacune de ces nations  
Convoquée par monsieur le Chevalier de Callieres  
gouverneur et Lieutenant general pour le Roy en la  
nouvelle France,

A Montreal le quatrième aoust 1701

COMME il ny avoit icy l'année dernière que des  
deputés des hurons et des outaouacs lorsque ie fis la paix  
avec les Troquois pour moy et tous mes alliés, ie jugeay qu'il  
estoit necessaire d'envoyer le Sieur de Courtemanche,  
A le P. Anjartan, chefs toutes les autres nations mes  
alliés, qui estoient absents pour leur apprendre ce qui  
s'estoit passé, et les inviter a descendre des Chefs de  
chacune avec les prisonniers iroquois qu'ils avoient affin  
d'écouter tous ensemble ma parole.

Jay une extreme joye de voir icy presentement tous mes  
enfants assemblés, vous hurons, outaouacs du sable,  
Kiskakons, outaouacs Sinago, nation de la fourche,  
Sauteurs, qztebatarnis, Sakis, quants, Solles auines, venards,  
maskoutins, e Miamis, Hinois, amikois, nepissingues, algonquin  
Terniskamingues, Cristinaux, gens des terres, Kikapoux, gens  
du sault, de la montagne, Abenakis, et vous nations iroquoises,  
et que m'ayant remis les uns, et les autres vos interets  
entre les mains ie puisse vous faire vivre tous en  
tranquillité; ie ratiffie dont aujourd'huy la paix que nous  
avons faite au mois d'aoust dernier voulant qu'il ne soit  
plus parlé de tous les coups, faits pendant la guerre, et  
Je me saisy de nouveau de toutes vos haches, et de tous vos  
autres instruments de guerre, que ie mets avec les miens  
dans une fosse sy profonde que personne ne puisse les  
reprendre, pour troubler la tranquillité que ie retablis  
parmy mes Enfants, en vous recommandant lors que vous  
vous rencontrerez de vous traiter Comme freres, et de vous  
accomoder ensemble pour la chasse, de maniere qu'il n'arrive

aucune Brouillerie les uns avec les autres, et pour que cette  
paix ne puisse estre troublée, ie repete ce que i'ay desja dit  
dans le traité que nous auons fait, que s'il arriuoit que  
quelqu'un de mes enfans en frapast un autre, celuy qui auroit  
esté frapé ne se vengera point, ny par luy ny par aucun  
de sa part, mais il viendra me trouuer pour que ie luy en-  
fasse faire raison, vous declarant que si l'offencant  
refusoit d'en faire une Satisfaction raisonnable, ie me ioindro  
avec mes autres alliés à l'offensé pour luy Contraindre  
ce que ie ne croit pas qui puisse arriuer, par l'obeissance  
que me doiuent mes enfans qui se ressouuiendront de ce que  
nous arrestons presentement ensemble, et pour qu'ils ne  
puissent l'oublier, j'attache mes paroles aux colliers que  
ie vais donner a chacune de vos nations afin que les  
anciens les fassent executer par leurs jeunes gens, ie vous  
inuite tous a fumer dans ce calumet de paix ou ie comence  
le premier, et a manger de la viande et du bouillon que  
ie vous fais preparer pour que i'aye comme un bon pere  
la Satisfaction de voir tous mes enfans reunis,

Je garderay ce calumet qui m'a esté présenté par les  
miamis afin que ie puisse vous faire fumer quand  
vous viendrez me voir,

APRES que toutes les nations cy dessus eurent entendu  
ce que monsieur le Cheualier de Callieres leur dit, ils  
repondirent comme il suit,

### Le Chef des Kwakons

Je n'ay pas voulu manquer mon pere ayant sçeu que vous  
me demandiez les prisonniers des Iroquois, a vous les amenes  
en voila quatre que ie vous presente pour en faire ce qu'il  
vous plaira, C'est avec cette porcelaine que ie les ay deliés,  
et voicy un calumet que ie presente aux iroquois pour fumer  
ensemble quand nous nous rencontrerons, ie me rejouy de  
ce que vous auez vny la terre qui estoit bouluersée, et ie  
~~me rejouy~~ souscrit volontiers atout ce que vous auez fait,

### Les Iroquois,

Nous voila assemblez nostre pere comme vous l'auiez  
souhaité, vous plantates l'année derniere un arbre de paix

Et vous y mitez des racines et des feuilles pour que nous y fussions  
 a Labry, nous esperons presentement que tout le monde entend  
 ce que vous dites, qu'on ne touchera point a cet arbre, pour nous,  
 nous vous asurons, par ces quatre colliers que nous suivrons  
 tout ce que vous auez reglé; nous vous presentons deux prisonniers  
 que voicy et nous vous rendrons les autres que nous auons, Nous  
 esperons aussy presentement que les portes sont ouuertes pour  
 la paix, qu'on nous renuoyera le reste des nostres,

### Les Hurons,

Nous voila icy comme vous l'auetz demandé, nous vous presentons  
 douze prisonniers, dont cinq veulent retourner avec nous, pour  
 les sept autres vous en feretz ce qu'il vous plaira, nous vous  
 remercions de la paix que vous nous auez procurée et nous  
 la ratifions avec ioye,

### Jean le blanc outaouac du sable,

Je vous ay obey mon pere aussy tost que vous m'auetz demandé  
 en vous ramenant deux prisonniers dont vous estes le maistre  
 quand vous m'auetz commandé d'aller a la guerre ie l'ay fait,  
 et a present que vous me le deffendez icy obey, ie vous demande  
 mon pere par ce collier que les iroquois dellient mon corps  
 qui est chez eux, et qu'il me le renuoyent (C'est a dire les gens  
 de sa nation)

### Sargouessy outaouac Sinago,

Je n'ay pas voulu manquer a vos ordres mon pere quoique ie  
 nusse point de prisonniers, Cependant voila une femme et un  
 enfant que i'ay racheté de vous feretz ce qu'il vous plaira,  
 et voila un calumet que ie donne aux iroquois pour fumer comé  
 freres quand nous nous rencontrerons.

### Chichicatata, Chef des Miamis

Je vous ay obey mon pere en vous ramenant 8 prisonniers Iroquois  
 pour en faire ce qu'il vous plaira, si i'auois eu des Canots, ie vous  
 en aurois amene d'auantage, quoy que ie ne voye point icy des  
 miers qui sont chez les iroquois, ie vous rameneray ce qui m'en  
 reste, si vous le souhaitez, ou ie leur ouuriray les portes pour qu'ils  
 s'en retournent,

### Oranguisset pour Les Sakis,

Je ne fais qu'un mesme corps avec vous mon Pere, voila un  
 prisonnier Iroquois que j'auois fait a la guerre, souffrez qu'en vous  
 le presentant ie luy donne un calumet pour emporter chez les  
 Iroquois et fumer quand nous nous rencontrerons, ie vous remercie

De ce que vous eclairez le soleil qui estoit obscure depuis la guerre

### Onanguisset Chef des Potrouatamis,

Je ne vous feray point un long discours mon pere, ie n'ay plus que deux prisonniers que ie mets a vos deux costez pour en faire cequ'il vous plaira, voila un calumet que ie vous presente pour que vous le gardiez, ou que vous le donniez a ces deux prisonniers afin qu'ils fument dedans chez eux, ie suis toujours prest a vous obir iusqua la mort,

### Misgensa Chef Ontaganis,

Je n'ay point de prisonniers a vous rendre mon pere, mais ie vous remercie du beau jour que vous donniez a toute la terre par la paix, pour moy ie ne perdray iamais cette clarté,

### Les Markoutins

Je ne vous amene point d'esclaves iroquois par ce que ie n'ay pas esté en party contre eux depuis quelque tems, m'estant amusé a faire la guerre a d'autres nations, mais ie suis venu pour vous obir et vous remercier de la paix que vous nous procurez,

### Les folles auoines

Je suis seulement venu mon pere pour vous obir et embrasser la paix que auezt faite entre les Iroquois et nous,

### Les Sauteurs et les Puants

Je vous aurois amené mon pere des esclaves iroquois si ie n'auois eu, voulant vous obir en ce que vous m'ordonnez, ie vous remercie de la clarté que vous nous donniez et ie souhaite quelle dure,

### Les Nepissingues

Je n'ay pas voulu manquer a me rendre icy comme les autres pour écouter vostre voix, i'auois un prisonnier iroquois l'année passee que ie vous ay rendu, voila un calumet que ie vous presente pour le donner aux iroquois si vous le souhaitez afin de fumer ensemble quand nous nous rencontrerons,

### Les Algonquins

Je n'ay point de prisonniers a vous rendre mon pere, l'Algon<sup>quois</sup> est un de vos enfans qui a toujours esté a vous, et qui y sera tant qu'il viura, ie prie le maistre de la vie que ce que vous faites aujourd'huy dure,

### La Mikois

N'ayant point d'autre volonté que la vostre j'obey a ce que vous venez de faire,

# Les Abenakis,

Quoy que ie parle des Derniers ie ne suis pas moins aujour  
mon pere, vous scauez que ie vous ay tousiours esté attaché  
ie n'ay plus de haches vous l'auetz mise dans une fosse l'année  
derniere et ie ne la reprendray que quand vous me l'ordonneretz

## Les Gens Du Sault

Nous n'ignoréz pas vous autres Iroquois que nous ne  
Soyons attachés a nostre pere nous qui demeurons avec luy  
et qui sommes dans son sein, vous nous enuoyaste vn collier  
il y a trois ans pour nous inuiter a vous procurer la paix  
nous vous en enuoyasmes vn, en reponse, nous vous donnons  
encorre celuy cy pour vous dire que nous y auons travaillé  
nous ne demandons pas mieue quelle soit de Durée faite  
aussy de vostre Costé ce qu'il faut pour Cela,

## Les Gens de la Montagne

Vous auetz fait assembler icy nostre pere toutes Les  
Nations pour faire vn amas de haches et les mettre  
dans la terre, avec la vostre, pour moy qui n'en auois pas  
d'autre, ie me rejouy de ce que vous faites aujourdhuy, et  
I'invite Les Iroquois a nous regarder comme leurs freres &



gens du  
montagne



Touranguenon, Soueyon  
Sonnante au ; p<sup>r</sup> les onnes



Garonhiaren.  
Goyogoin.



marque durat  
chez des hurons



le brochet



mascadoue

P<sup>r</sup> les staouaste durable, abenakis de la cadie



4 ta & libris

p. les outavaest  
sinago



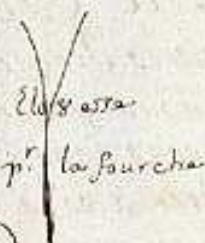
haranhiataka  
chef duault.



mechayon  
chef de la montagne



Kilevis Kingie  
p. les Kivka Kori



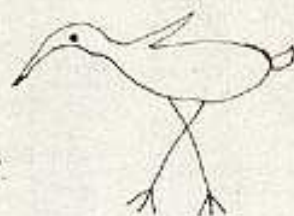
Elle & esta  
p. la fourche



marque de  
m. Saguet



marque de  
chef ma hingan



marque de  
chef sabanque



marque de  
algonking



marque de  
pan gichat



marque de  
chef du village

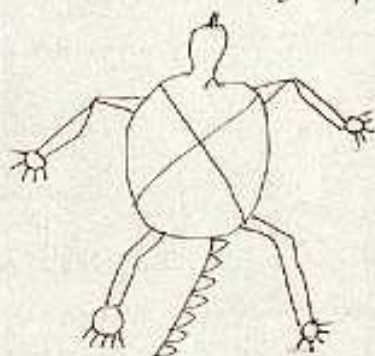
marque de village  
semble a la riviere  
s. Joseph



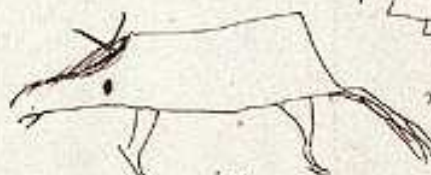
marque de  
8. l'homme chef



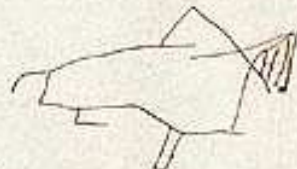
marque de village  
de Kaveva Kavitamon



marque de village  
de Peauria



marque de village de  
Tapeucua



marque de  
village de  
Monigouana



marque du village des maroua



un Chinois et trois autres

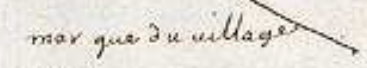


marque du village de Kas Katia



une canive

marque du village des poutsatays



marque du village des oit tanon



marque du village



marque du chef



marque des Sakis



marque du village



marque de Kine tou an chef



marque des atagamé.



marque du village des puants sabanif



marque des maloumif chef pait chico d'effant



marque du village nypyna Coucain chef d'effant



melchilana d'effant



Signe: L'Esquadrille de Gallino, Bozjan Czampny, et autres,